

SẮC LỆNH SỐ 20-25

MỘT OREGON AN TOÀN VÀ MẠNH MẼ: DUY TRÌ CÁC CHỈ THỊ Y TẾ THIẾT YẾU ĐỂ ỨNG PHÓ VỚI COVID-19, VÀ TRIỂN KHAI CÁCH TIẾP CẬN THEO TỪNG GIAI ĐOẠN ĐỂ MỞ CỬA LẠI NỀN KINH TẾ OREGON

Vào ngày 28 tháng 2 năm 2020, tôi đã chỉ định Đội phản ứng nhanh của Tiểu bang Oregon để ứng phó với vi-rút corona.

Vào ngày 29 tháng 2 năm 2020, Bộ Dịch vụ Nhân sinh đã ban hành các hướng dẫn nghiêm ngặt, hạn chế việc thăm viếng tại các cơ sở chăm sóc tập trung, bao gồm cả viện dưỡng lão.

Vào ngày 2 tháng 3 năm 2020, Trung tâm Điều phối Tình trạng Khẩn cấp Tiểu bang đã được kích hoạt.

Vào ngày 8 tháng 3 năm 2020, tôi tuyên bố lệnh khẩn cấp theo ORS 401.165 *et seq.* và tiếp theo vì mối đe dọa sức khỏe cộng đồng do vi-rút corona chủng mới (COVID-19) dễ lây lan.

Vào ngày 12 tháng 3 năm 2020, tôi đã cấm tụ tập từ 250 người trở lên và tuyên bố đóng cửa các trường Oregon K-12 từ ngày 16 tháng 3 năm 2020 đến hết ngày 31 tháng 3 năm 2020.

Vào ngày 13 tháng 3 năm 2020, Tổng thống Hoa Kỳ tuyên bố sự bùng phát của COVID-19 là tình trạng khẩn cấp quốc gia.

Vào ngày 16 tháng 3 năm 2020, Bộ Dịch vụ Nhân sinh đã áp dụng các biện pháp bảo vệ gần đây nhất của mình để hạn chế khách ghé thăm các cơ sở chăm sóc dài hạn và các cơ sở dân cư khác. Cơ quan Y tế Oregon đã áp dụng các biện pháp tương tự tại Bệnh viện Tiểu bang Oregon và các cơ sở chăm sóc sức khỏe hành vi khác, và đã hạn chế nhập viện vào Bệnh viện Tiểu bang Oregon. Sở Cải chính Oregon đã đình chỉ tất cả các chuyến thăm tới các nhà tù tiểu bang.

Vào ngày 17 tháng 3 năm 2020, tôi đã cấm tụ tập từ 25 người trở lên, cấm tiêu thụ thực phẩm và đồ uống tại chỗ tại các cơ sở thực phẩm trên toàn tiểu bang và kéo dài thời gian đóng cửa trường học cho đến ngày 28 tháng 4 năm 2020. Tôi cũng khuyến khích tất cả các doanh nghiệp không chịu lệnh cấm phải thực hiện các giao thức giãn cách xã hội.

Vào ngày 18 tháng 3 năm 2020, tôi đã đình chỉ các hoạt động giảng dạy trực tiếp tại các cơ sở giáo dục đại học cho đến ngày 28 tháng 4 năm 2020.

VIETNAMESE

SẮC LỆNH SỐ 20-25
TRANG 2

Vào ngày 19 tháng 3 năm 2020, tôi đã ra lệnh hoãn các thủ thuật chăm sóc sức khỏe không khẩn cấp, để bảo tồn các thiết bị bảo vệ cá nhân (PPE) và giường bệnh cho các nỗ lực ứng phó khẩn cấp với COVID-19 của tiểu bang. Tôi cũng đã chỉ đạo Cơ quan Y tế Oregon cung cấp hướng dẫn về các hạn chế và sàng lọc cho khách đến bệnh viện và trung tâm phẫu thuật cấp cứu.

Ngày 22 tháng 3 năm 2020, tôi ra lệnh tạm dừng trục xuất cư dân vì không thanh toán tiền thuê nhà, cấm các nhân viên thực thi pháp luật phục vụ, thực hiện hoặc hành động theo bất kỳ thông báo, lệnh hoặc văn bản chấm dứt hợp đồng thuê nhà nào, liên quan đến việc trục xuất cư dân do không thanh toán.

Ngày 23 tháng 3 năm 2020, tôi đã ra lệnh cho người dân Oregon “Ở nhà, Giữ an toàn” trong đó yêu cầu các cá nhân ở trong nhà nhiều nhất có thể, ra lệnh đóng cửa các doanh nghiệp bán lẻ được chỉ định, yêu cầu áp dụng các biện pháp giãn cách đối với các cơ sở công cộng và tư nhân khác, và áp đặt yêu cầu cho các khu vực ngoài trời và các cơ sở chăm sóc trẻ em được cấp phép.

Vào ngày 1 tháng 4 năm 2020, tôi đã áp dụng một lệnh cấm tạm thời về việc chấm dứt các thỏa thuận và trục xuất thuê nhà ở và thuê không cư trú khi không thanh toán, để đảm bảo rằng các cá nhân có thể ở nhà ở mức độ nhiều nhất có thể, và để đảm bảo cung cấp các hàng hóa và dịch vụ cần thiết trong thời gian diễn ra tình huống khẩn cấp này.

Vào ngày 8 tháng 4 năm 2020, tôi đã thông báo rằng việc đóng cửa trường học và việc tạm dừng các hoạt động giảng dạy trực tiếp tại các cơ sở giáo dục đại học sẽ được kéo dài đến hết học kỳ và năm học hiện tại.

Vào ngày 13 tháng 4 năm 2020, tôi đã thông báo rằng Oregon đã tham gia Hiệp ước các tiểu bang phía Tây với các tiểu bang Washington và California, để phối hợp các nỗ lực riêng của tiểu bang chúng ta để chống lại COVID-19 và mở lại nền kinh tế của chúng ta. Colorado và Nevada đã tham gia Hiệp ước các tiểu bang phía Tây.

Vào ngày 15 tháng 4 năm 2020, tôi đã ra lệnh một số biện pháp cần thiết để đảm bảo các cuộc họp công cộng được an toàn của các cơ quan công cộng và để tạo điều kiện cho các hoạt động liên tục của chính quyền địa phương trong đợt bùng phát COVID-19.

Vào ngày 27 tháng 4 năm 2020, tôi đã ban hành lệnh cho phép nối lại dần dần các quy trình chăm sóc sức khỏe không khẩn cấp, với điều kiện là các quy trình đó được thực hiện theo hướng dẫn của Cơ quan Y tế Oregon để đảm bảo đủ công suất bệnh viện và nguồn cung PPE.

SẮC LỆNH SỐ 20-25 TRANG 3

Tổ chức Y tế Thế giới coi COVID-19 là một đại dịch toàn cầu. COVID-19 có thể gây ra bệnh hô hấp dẫn đến bệnh nặng hoặc tử vong. COVID-19 lây lan từ người sang người qua ho, hắt hơi và tiếp xúc cá nhân gần gũi, bao gồm chạm vào một bề mặt có vi-rút và sau đó chạm vào miệng, mũi hoặc mắt.

Các quan chức y tế công cộng tiểu bang và địa phương cho biết vi-rút đang lây lan trong cộng đồng và dự đoán số ca mắc sẽ tăng lên khi các quy định hạn chế được dỡ bỏ. Tính đến hôm nay, có ít nhất 3.416 ca mắc và 134 người chết ở Oregon, với hơn 80.000 ca tử vong do COVID-19 trên toàn quốc. Do vẫn còn có nguy cơ bùng phát lại COVID-19 nếu các biện pháp bảo vệ không được duy trì, chúng ta phải duy trì sự sẵn sàng, vì chúng ta có kế hoạch giảm bớt những hạn chế này theo thời gian.

Giãn cách, lệnh “Ở nhà là cứu người”, và các hành động thiết yếu khác được đề cập ở trên đã giúp làm chậm sự lây lan của COVID-19 ở Oregon. Như đã nêu trong Sắc lệnh này, Tiểu bang sẽ thực hiện một cách tiếp cận theo từng giai đoạn, dựa trên dữ liệu và phù hợp với khu vực để mở lại các hoạt động xã hội, kinh tế và các hoạt động khác ở Oregon. Quá trình mở cửa trở lại này phải cân bằng nhu cầu khôi phục và tăng cường sự thịnh vượng về xã hội và kinh tế chung của chúng ta với việc ngăn chặn COVID-19 quay trở lại sẽ làm suy yếu các kết quả quan trọng về sức khỏe cộng đồng đã đạt được cho đến nay. Mục tiêu của quy trình mở cửa trở lại này bao gồm giảm thiểu số ca nhập viện và tử vong; giảm thiểu rủi ro cho những người làm việc ở tuyến đầu; tránh các hệ thống y tế quá tải; cho phép mọi người trở lại làm việc một cách an toàn để họ có thể hỗ trợ bản thân và gia đình; bảo vệ những người có nguy cơ mắc bệnh nặng nhất, đặc biệt là các cộng đồng da màu; và hỗ trợ các cuộc tụ họp nhỏ tại địa duy trì tồn sự gắn kết cộng đồng và thực tiễn văn hóa.

Thành công của việc mở cửa lại theo giai đoạn này sẽ phụ thuộc phần lớn vào khả năng của các nhà tuyển dụng, nhân viên và công chúng tuân thủ các biện pháp bảo vệ sức khỏe, an toàn và thể chất của công chúng. Ngăn chặn và kiểm soát dịch bệnh và hạn chế sự lây lan của COVID-19 là cách duy nhất để tránh sự gián đoạn kinh doanh và xã hội trong tương lai, và giúp đời sống kinh tế và xã hội của Oregon phát triển. Công việc khó nhọc mà người dân Oregon đã thực hiện cho đến nay để làm phẳng đường cong khiến tôi tin rằng Tiểu bang của chúng ta có thể tiến tới thành công với việc mở cửa lại dần dần.

VÌ VẬY, THEO SẮC LỆNH NÀY, CHỈ ĐẠO VÀ YÊU CẦU RẰNG:

Theo ORS 433.441, ORS 401.168, ORS 401.175, và ORS 401.188, tôi ra lệnh như sau:

SẮC LỆNH SỐ 20-25 TRANG 4

Khuôn khổ để mở cửa lại một Oregon an toàn và mạnh mẽ

1. Sắc lệnh này hủy bỏ và thay thế một số Sắc lệnh trước đó, thiết lập các yêu cầu cơ bản và quy trình mở cửa trở lại theo giai đoạn trên toàn tiểu bang.
 - a. Yêu cầu đường cơ sở. Sắc lệnh này đưa ra một số yêu cầu cơ bản nhất định - các biện pháp bảo vệ thiết yếu trên toàn tiểu bang - mà các cơ sở tại Oregon và người dân Oregon phải tiếp tục tuân thủ, để giữ cho cộng đồng của chúng ta an toàn và giúp thúc đẩy thực hiện quy trình mở cửa trở lại theo giai đoạn. Các yêu cầu cơ bản này áp dụng trên toàn tiểu bang, trừ khi được sửa đổi bởi các chỉ thị và hướng dẫn mở cửa trở lại theo giai đoạn, hoặc được sửa đổi khi được cho phép theo Sắc lệnh này.
 - b. Mở cửa trở lại theo giai đoạn. Sắc lệnh này thiết lập quy trình theo giai đoạn mà theo đó đời sống kinh tế và xã hội của Oregon sẽ dần mở cửa trở lại, bao gồm các tiêu chí mà Tiểu bang sẽ sử dụng để đánh giá liệu có nên nới lỏng hoặc thắt chặt các quy trình hạn chế, để giữ an toàn cho người dân Oregon. Quy trình đó sẽ được tiến hành theo ba giai đoạn - Giai đoạn I, Giai đoạn II và Giai đoạn III. Các hạt sẽ được phép chuyển qua các giai đoạn ở nhịp độ khác nhau.

- c. Cơ cấu của Sắc lệnh này. Đoạn 2–12 của Sắc lệnh này phác thảo các yêu cầu đường cơ sở được áp dụng, trên toàn tiểu bang, trước khi một hạt hoặc Tiểu bang bước vào Giai đoạn I và tiếp tục áp dụng trừ khi và cho đến khi được sửa đổi. Một số trong những yêu cầu cơ bản này sẽ được sửa đổi trong Giai đoạn I và trong các giai đoạn trong tương lai, như được nêu dưới đây trong đoạn 13–22.

Yêu cầu đường cơ sở.

2. Hãy ở nhà, cứu sinh mạng. Việc giữ cho cộng đồng của chúng ta được an toàn và mở cửa lại nền kinh tế phụ thuộc vào người dân Oregon tiếp tục ở nhà để cứu sinh mạng và tuân thủ các yêu cầu quan trọng về giãn cách và các biện pháp sức khỏe khác. Điều cần thiết cho sức khỏe, an toàn và phúc lợi của Tiểu bang Oregon trong tình trạng khẩn cấp đang diễn ra là các cá nhân tiếp tục ở hoặc gần nhà hoặc tại nơi cư trú, khi có thể. Cuối cùng, theo ORS 433.441(3), ORS 401.168(1), ORS 401.175(3),

SẮC LỆNH SỐ 20-25 TRANG 5

và ORS 401.188 (2) đến (3) và tuân theo các hình phạt được mô tả trong ORS 401.990, tôi đang yêu cầu như sau:

- a. Các cá nhân phải tiếp tục tuân thủ các quy định hạn chế đối với các cuộc tụ họp, như được nêu trong đoạn 3 của Sắc lệnh này.
- b. Các cá nhân bị cấm lui tới các doanh nghiệp được duy trì đóng cửa theo khoản 5 của Sắc lệnh này và không được thực hiện các hành vi bị cấm bởi bất kỳ Sắc lệnh trước đó hoặc không phù hợp với hướng dẫn của Cơ quan Y tế Oregon (OHA).
- c. Khi các cá nhân rời khỏi nhà hoặc nơi cư trú, họ nên duy trì khoảng cách ít nhất sáu (6) feet với bất kỳ người nào không phải là thành viên trong gia đình của họ, khi có thể, và nên tuân thủ mọi hướng dẫn của OHA hiện hành, bao gồm nhưng không giới hạn ở hướng dẫn về giãn và khẩu trang. Hướng dẫn của OHA có tại <https://govstatus.egov.com/OR-OHA-COVID-19>.

3. Tụ tập. Các cuộc tụ tập có rủi ro đặc biệt đối với sự lây lan của COVID-19, do việc tiếp xúc lâu dài với các nhóm lớn làm tăng nguy cơ lây lan bệnh và, trong trường hợp một người nhiễm bệnh tham gia vào cuộc tụ tập, gây khó khăn hơn nhiều cho công việc truy tìm người tiếp xúc nhanh chóng, hiệu quả hơn. Theo đó, theo ORS 433.441(3)(a), (b), (d) và (f), ORS 401.168(1), và ORS 401.188(2), tôi yêu cầu như sau:
- a. Tụ tập về văn hóa, dân sự và dựa trên đức tin. Tất cả các cuộc tụ họp về văn hóa, dân sự và dựa trên đức tin của hơn 25 người đều bị cấm. Các cuộc tụ họp về văn hóa, dân sự và dựa trên đức tin từ 25 người trở xuống chỉ được phép nếu khoảng cách ít nhất sáu (6) feet có thể được duy trì ổn định giữa các cá nhân từ các hộ gia đình khác nhau và nếu tuân theo hướng dẫn cách ly vật lý OHA khác.
 - b. Tụ tập xã hội và giải trí. Các cuộc tụ họp xã hội và giải trí bên ngoài nhà hoặc nơi cư trú tiếp tục bị cấm, bất kể quy mô, trừ khi có thể duy trì khoảng cách ít nhất sáu (6) feet một cách nhất quán giữa các cá nhân từ các hộ gia đình khác nhau, trong trường hợp đó là các cuộc tụ họp xã hội và giải trí có tối đa mười (10) người thì được cho phép.

SẮC LỆNH SỐ 20-25
TRANG 6

- c. Khoản 3 của Sắc lệnh này áp dụng chỉ đối với tụ tập, và không áp dụng ở các nơi làm việc, cửa hàng tạp hóa, cửa hàng bán lẻ, cửa hàng tiện lợi, ngân hàng và công đoàn tín dụng, trạm xăng, khách sạn hoặc nhà nghỉ, cơ sở chăm sóc sức khỏe, nhà thuốc, cơ sở chăm sóc trẻ em, trường học, tổ chức giáo dục đại học, và chính quyền tiểu bang hoặc địa phương, là đối tượng của các chỉ thị khác.
 - d. Thống đốc có thể sửa đổi các chỉ thị trong đoạn 3 của Sắc lệnh này, nếu cần. Mọi sửa đổi sẽ có tại <https://govstatus.egov.com/OR-OHA-COVID-19>.
4. Thực phẩm và đồ uống. Theo ORS 433.441(3)(a), (b), (d) và (f), ORS 401.168(1), và ORS 401.188(1) đến (3), các hạn chế đường cơ sở sau đây đối với các cơ sở thực phẩm và đồ uống tiếp tục được áp dụng cho đến khi được sửa đổi trong Giai đoạn I (theo đoạn 17(b) của Sắc lệnh này), hoặc nếu không:

- a. Nhà hàng, quán bar, quán rượu, quán bia, bar rượu vang, quán cà phê, khu ẩm thực, quán cà phê, câu lạc bộ hoặc các cơ sở tương tự khác cung cấp thực phẩm hoặc đồ uống không được cung cấp hoặc cho phép dùng thực phẩm hoặc đồ uống tại chỗ.
- b. Các cơ sở này có thể cung cấp thực phẩm hoặc đồ uống cho tiêu dùng ngoài cơ sở (ví dụ: mang đi hoặc lái xe qua mua) hoặc giao hàng. Các cơ sở cung cấp dịch vụ đó phải thực hiện các giao thức giãn cách ít nhất sáu (6) feet giữa các khách hàng đặt hàng, chờ đợi hoặc xếp hàng, phù hợp với bất kỳ hướng dẫn hiện hành của Cơ quan Y tế Oregon. Các cơ sở cũng phải thực hiện các quy trình giãn cách ít nhất sáu (6 feet) tương tự cho nhân viên, khi có thể. Bất kỳ việc bán đồ uống có cồn nào để tiêu thụ ngoài cơ sở phải tuân thủ ORS chương 471 và mọi quy tắc được thông qua theo đó.
- c. Khoản 4 của Sắc lệnh này không áp dụng cho các cơ sở chăm sóc sức khỏe, cơ sở chăm sóc trẻ em, nơi làm việc, các tòa nhà chính phủ, các cơ sở ứng phó khẩn cấp, các chương trình thực phẩm ở trường, và các chương trình ăn uống và trú ẩn phục vụ dân cư dễ bị tổn thương. Những nơi như vậy được khuyến khích sử dụng giao thức giãn cách, lịch trình so le, mang về và các biện pháp tương tự khác để giảm rủi ro liên quan đến sự lây lan của COVID-19.

SẮC LỆNH SỐ 20-25

TRANG 7

- d. Thống đốc có thể sửa đổi các chỉ thị trong đoạn 4 của Sắc lệnh này, nếu cần. Mọi sửa đổi sẽ có tại <https://govstatus.egov.com/OR-OHA-COVID-19>.
5. Đóng cửa Một số Doanh nghiệp. Theo ORS 433.441(3)(a), (b), và (f), ORS 401.168(1), và ORS 401.188(1) đến (3), các hạn chế đường cơ sở sau đây đối với các cơ sở tiếp tục được áp dụng cho đến khi được sửa đổi trong Giai đoạn I (theo đoạn 17(b) của Sắc lệnh này), hoặc nếu không:
- a. Hoạt động của các cơ sở sau đây, khó hoặc không thể tránh tiếp xúc cá nhân, tiếp tục bị cấm:

Công viên giải trí; khu công viên thủy sinh; cung điện; cửa hàng cắt tóc và tiệm làm tóc; sân chơi bowling; cửa hàng mỹ phẩm; phòng tập nhảy; cơ sở thẩm mỹ; cơ sở tổ chức kín; phòng tập thể dục (bao gồm cả phòng tập leo núi); quán bar hookah; trung tâm mua sắm trong nhà và ngoài trời (tức là tất cả các phần của khu phức hợp bán lẻ có các cửa hàng và nhà hàng trong một khu vực); địa điểm tổ chức tiệc trong nhà (bao gồm phòng tập nhảy và bắn súng laser); spa y tế, spa mặt, spa ban ngày và các dịch vụ trị liệu xoa bóp phi y tế; bảo tàng; tiệm làm móng và làm da nâu; khu chơi game cho những người không thuộc các bộ lạc; sân trượt băng; trung tâm hoạt động cao cấp; câu lạc bộ xã hội và tư nhân; tiệm xăm/tạo khuôn; câu lạc bộ quần vợt; rạp chiếu phim; phòng tập yoga; và các câu lạc bộ thanh niên.

- b. Theo chỉ đạo của Thống đốc, OHA sẽ sửa đổi danh sách đóng cửa cơ sở được nêu trong đoạn 5(a) của Sắc lệnh này, nếu cần. Mọi sửa đổi đối với danh sách đóng cửa cơ sở được công bố thông qua hướng dẫn sẽ có tại <https://govstatus.egov.com/OR-OHA-COVID-19>.
- c. Khoản 5(a) của Sắc lệnh này không áp dụng cho các nhà hàng, quán bar, quán rượu, quán bia, bar rượu vang, quán cà phê, quán ăn hoặc các cơ sở tương tự khác cung cấp thực phẩm hoặc đồ uống, vẫn tuân theo khoản 4 của Sắc lệnh.

SẮC LỆNH SỐ 20-25 TRANG TÁM

- d. Các trung tâm mua sắm trong nhà và ngoài trời và các doanh nghiệp khác thuộc khoản 5(a) của Sắc lệnh này, không bị cấm hoạt động để cung cấp thực phẩm, dịch vụ tạp hóa, chăm sóc sức khỏe, y tế, dược phẩm hoặc dịch vụ cửa hàng thú cưng.
- e. Khu nghỉ dưỡng trượt tuyết không còn bị cấm hoạt động, có hiệu lực ngay lập tức và các phòng trưng bày nghệ thuật, cửa tiệm nhỏ, cửa hàng nội thất và cửa hàng trang sức không còn

bị cấm hoạt động, có hiệu lực từ ngày 15 tháng 5 năm 2020, mặc dù được đưa vào danh sách đóng cửa kinh doanh ban đầu được nêu trong đoạn 2 của Sắc lệnh 20-12. Các cơ sở được nêu trong đoạn này phải tuân thủ các quy định hiện hành khác trong hướng dẫn của OHA và Sắc lệnh này, bao gồm nhưng không giới hạn ở hướng dẫn của ngành bán lẻ.

6. Cơ sở bán lẻ. Cuối cùng, theo ORS 433.441(3)(a), (b), (d), và (f), ORS 401.168(1), và ORS 401.188(1) đến (3), tôi ra lệnh như sau:
 - a. Bất kỳ cơ sở bán lẻ nào không thuộc đoạn 5(a) của Sắc lệnh này chỉ có thể hoạt động nếu doanh nghiệp tuân thủ mọi hướng dẫn của OHA hiện hành, bao gồm nhưng không giới hạn ở hướng dẫn của ngành bán lẻ, có hiệu lực từ ngày 15 tháng 5 năm 2020. Theo chỉ đạo của Thống đốc, tỉnh trưởng OHA có thể sửa đổi hướng dẫn đó, khi cần thiết.
 - b. Các doanh nghiệp bán lẻ không tuân thủ các quy định tại khoản 6(a) của Sắc lệnh này sẽ bị đóng cửa cho đến khi họ chứng minh sự tuân thủ.
 - c. Đoạn 6 của Sắc lệnh này cũng áp dụng cho các cửa hàng tạp hóa và nhà thuốc, có hiệu lực từ ngày 22 tháng 5 năm 2020. Nó không áp dụng cho các dịch vụ chăm sóc sức khỏe hoặc y tế, được khuyến khích mạnh mẽ thiết lập và tuân thủ các quy trình giãn cách.
7. Hạn chế tại Nơi làm việc. Theo ORS 433.441(3)(a), (b), (d) và (f), ORS 401.168(1), và ORS 401.188(1) đến (3), tôi yêu cầu tiếp tục có các quy định hạn chế tại nơi làm việc sau đây:
 - a. Tất cả các cơ sở và tổ chức phi lợi nhuận có văn phòng tại Oregon sẽ tạo điều kiện cho nhân viên làm việc từ xa và làm việc tại nhà, ở mức độ tối đa có thể. Làm việc trong văn phòng bị cấm bất cứ khi nào các lựa chọn làm việc từ xa và làm việc tại nhà khả thi, phù hợp với các nhiệm vụ của vị trí,

SẮC LỆNH SỐ 20-25
TRANG 9

sự sẵn có của thiết bị làm việc từ xa, và đầy đủ mạng.

- b. Khi không thể thực hiện các lựa chọn làm việc từ xa và làm việc tại nhà, các doanh nghiệp và tổ chức phi lợi nhuận phải chỉ định một nhân viên hoặc cán bộ để thiết lập, thực hiện và thực thi các chính sách giãn cách, phù hợp với hướng dẫn của OHA. Các chính sách này cũng phải đưa ra cách thức các doanh nghiệp hoặc tổ chức phi lợi nhuận sẽ duy trì các giao thức giãn cách cho khách ghé đến vì các lý do làm việc quan trọng.
 - c. Các cơ sở và tổ chức phi lợi nhuận phải tuân thủ mọi hướng dẫn của OHA hiện hành, bao gồm nhưng không giới hạn ở hướng dẫn cho người sử dụng lao động. Theo chỉ đạo của Thống đốc, thỉnh thoảng OHA có thể sửa đổi hoặc ban hành hướng dẫn mới, khi cần thiết.
 - d. Các doanh nghiệp và tổ chức phi lợi nhuận không tuân thủ các quy định tại khoản 7 của Sắc lệnh này sẽ bị đóng cửa cho đến khi họ chứng minh sự tuân thủ.
8. Các Tòa nhà Chính quyền. Theo ORS 433.441(3)(a), (b), (d) và (f), ORS 401.168(1), và ORS 401.188(1) đến (3), tôi yêu cầu duy trì các quy định hạn chế sau đối với các văn phòng và tòa nhà chính quyền:
- a. Tất cả các văn phòng và tòa nhà chi nhánh điều hành của tiểu bang, trong phạm vi tối đa có thể, sẽ đóng cửa không tiếp công chúng và cung cấp dịch vụ công qua điện thoại và trực tuyến trong giờ làm việc thông thường. Trong phạm vi mà việc đóng cửa là không khả thi, các tương tác trực tiếp giữa nhân viên và công chúng nên được chỉ định, bất cứ khi nào có thể. Khi các dịch vụ công đòi hỏi phải tương tác trực tiếp, các biện pháp giãn cách phải được thiết lập, thực hiện và thực thi, ở mức độ tối đa có thể.
 - b. Các văn phòng chi nhánh và tòa nhà tiểu bang sẽ tạo điều kiện cho nhân viên làm việc từ xa và làm việc tại nhà, trong phạm vi tối đa có thể. Khi không thể thực hiện các lựa chọn làm việc từ xa và làm việc tại nhà, các cơ quan phải chỉ định một nhân viên hoặc cán bộ để thiết lập, thực hiện và thực thi các chính sách giãn cách, phù hợp với hướng dẫn của OHA.

SẮC LỆNH SỐ 20-25
TRANG 10

VIETNAMESE

- c. Thống đốc có thể sửa đổi các chỉ thị trong đoạn 8 của Sắc lệnh này, nếu cần. Mọi hướng dẫn thông báo về những sửa đổi như vậy sẽ có tại <https://govstatus.egov.com/OR-OHA-COVID-19>.
 - d. Khoản 8 của Sắc lệnh này áp dụng cho tất cả các văn phòng và tòa nhà thuộc sở hữu hoặc chiếm đóng của nhánh hành pháp tiểu bang. Sắc lệnh này không áp dụng cho các văn phòng và tòa nhà thuộc sở hữu hoặc chiếm đóng của các cơ quan lập pháp và tư pháp, chính quyền liên bang, chính quyền địa phương và chính quyền bộ lạc, nhưng các chính quyền đó vẫn được khuyến khích tuân thủ các chính sách theo các chỉ thị này.
9. Giải trí và Đi lại Bên ngoài Nơi ở. Theo ORS 433.441(3), ORS 401.168(1) và (3), và ORS 401.188(1) đến (3), tôi ra lệnh như sau:
- a. Các cá nhân có thể ra ngoài để tham gia các hoạt động giải trí (đi bộ, đi bộ đường dài, v.v.), nhưng phải hạn chế các hoạt động ở mức không tiếp xúc và bị cấm tham gia các hoạt động ngoài trời khi không thể duy trì khoảng cách thích hợp và làm theo hướng dẫn OHA hiện hành về các hoạt động giải trí ngoài trời. Người quản lý các khu vực giải trí cũng phải tuân thủ hướng dẫn của OHA hiện hành. Theo chỉ đạo của Thống đốc, thỉnh thoảng OHA có thể sửa đổi hướng dẫn đó, khi cần thiết.
 - b. Các cá nhân nên tiếp tục giảm thiểu việc đi lại không cần thiết, phù hợp với bất kỳ hướng dẫn của OHA hiện hành nào. Bất cứ khi nào có thể, người dân Oregon nên đi quãng đường tối thiểu cần thiết đến hoặc từ nhà, nơi cư trú hoặc nơi làm việc; để lấy hoặc cung cấp thực phẩm, nơi ở, nhu cầu của người tiêu dùng, giáo dục, chăm sóc sức khỏe hoặc dịch vụ khẩn cấp; để nhận hoặc cung cấp các dịch vụ của chính quyền và kinh doanh thiết yếu; chăm sóc các thành viên trong gia đình, các thành viên trong hộ gia đình, người già, trẻ vị thành niên, người phụ thuộc, người khuyết tật hoặc người dễ bị tổn thương khác, vật nuôi hoặc thú cưng; đi lại theo chỉ dẫn của các quan chức chính quyền, thực thi pháp luật hoặc tòa án; và trong các hoạt động kinh tế, xã hội hoặc giải trí khác

được cho phép bởi hoặc phù hợp với Sắc lệnh của tôi và hướng dẫn của OHA.

SẮC LỆNH SỐ 20-25
TRANG 11

- c. Sắc lệnh này xác nhận chỉ thị trước của tôi, có hiệu lực từ ngày 5 tháng 5 năm 2020, cho phép các khu cắm trại tư nhân và công cộng tùy chọn mở cửa nếu họ có thể tuân thủ hướng dẫn của OHA về giải trí ngoài trời.
 - d. Sở Công viên và Giải trí Oregon có quyền đóng mọi khu bất động sản hoặc cơ sở nào nếu không thể duy trì giãn cách thích hợp.
 - e. Tại thời điểm này, các hồ bơi, công viên trượt băng, sân thể thao ngoài trời và khu vực sân chơi vẫn đóng cửa. Theo chỉ đạo của Thống đốc, OHA hoặc cơ quan tiểu bang thích hợp khác có thể ban hành hướng dẫn cho phép một hoặc nhiều loại cơ sở này mở cửa. Hướng dẫn như vậy có tại <https://govstatus.egov.com/OR-OHA-COVID-19>.
10. Giáo dục đại học, trường học, chăm sóc trẻ em, chương trình thanh thiếu niên. Thống đốc đã chỉ đạo các tổ chức giáo dục tiểu bang hợp tác với các đối tác giáo dục và trường học trên khắp Oregon trong kế hoạch mở cửa lại trường học, vì vậy học sinh Oregon có thể trở lại lớp học trong năm học 2020-2021, dưới một hình thức nào đó. Các tổ chức giáo dục đại học sẽ tiếp tục tuân thủ Sắc lệnh 20-09, bao gồm như được gia hạn hoặc sửa đổi theo các Sắc lệnh tiếp theo và bất kỳ hướng dẫn nào từ Ủy ban Điều phối Giáo dục Đại học. Các cơ sở chăm sóc trẻ em, và bất kỳ hoạt động mở rộng hoặc hạn chế dịch vụ chăm sóc trẻ em nào, sẽ được tiến hành theo Sắc lệnh 20-19, bao gồm như được sửa đổi theo các Sắc lệnh tiếp theo, và bất kỳ hướng dẫn nào từ Sở Giáo dục, Phòng Giáo dục sớm, Văn phòng Chăm sóc Trẻ em. Các trường từ mẫu giáo đến lớp 12 tiếp tục phải tuân theo Sắc lệnh 20-20, bao gồm như được gia hạn hoặc sửa đổi theo các Sắc lệnh tiếp theo và bất kỳ hướng dẫn nào của Sở Giáo dục. Nếu được Thống đốc hướng dẫn làm như vậy, OHA hoặc cơ quan tiểu bang thích hợp khác có thể cung cấp hướng dẫn thêm về các chương trình thanh thiếu niên, bao gồm nhưng không giới hạn ở các trại hè trong nhà, ngoài trời và qua đêm.

11. Hướng dẫn. Theo chỉ đạo của tôi, và theo thẩm quyền của Sắc lệnh này và các Sắc lệnh khác, OHA và các cơ quan thích hợp khác đã ban hành và sẽ tiếp tục ban hành và sửa đổi hướng dẫn chi tiết cho công chúng, cho người sử dụng lao động và cho các ngành cụ thể của nền kinh tế. Hoạt động tiếp tục xúc tiến mở cửa trở lại của Oregon phụ thuộc vào việc tất cả người dân Oregon tiếp tục tuân theo hướng dẫn chung và theo ngành cụ thể từ OHA và các cơ quan

SẮC LỆNH SỐ 20-25 TRANG 12

tiểu bang khác. Oregon đã sử dụng một cách tiếp cận dựa trên cơ sở khoa học, nhắm vào mục tiêu để ứng phó với tình trạng khẩn cấp COVID-19 đang diễn ra. Khi chúng ta tiếp tục tìm hiểu thêm về việc chống lại vi rút corona chủng mới, người dân Oregon có thể thấy rằng hướng dẫn có thể cần được sửa đổi theo thời gian, để đảm bảo ứng phó khẩn cấp có hiệu quả. Vì lý do đó, nếu được Thống đốc chỉ đạo làm như vậy, OHA hoặc các cơ quan khác, nếu phù hợp, sẽ sửa đổi hoặc cung cấp thêm chi tiết về bất kỳ yêu cầu đường cơ sở nào được nêu trong các đoạn từ 2 đến 10 của Sắc lệnh này, nếu cần, và tuân theo phê duyệt của Thống đốc. Công chúng có thể xem mọi sửa đổi và hướng dẫn bổ sung như vậy tại <https://govstatus.egov.com/OR-OHA-COVID-19>.

12. Sắc lệnh 20-07 và Sắc lệnh 20-12 bị hủy bỏ và được thay thế bằng các chỉ thị trong Sắc lệnh này.

Khuôn khổ mở cửa trở lại Oregon

13. Mở cửa trở lại theo giai đoạn. Tiểu bang sẽ thực hiện một cách tiếp cận theo từng giai đoạn, dựa trên dữ liệu và phù hợp với khu vực để sửa đổi và nới lỏng hơn các yêu cầu đường cơ sở được nêu ở trên, để mở lại các hoạt động xã hội, kinh tế và các hoạt động khác ở Oregon. Việc mở cửa trở lại sẽ tiến hành theo ba giai đoạn - Giai đoạn I, Giai đoạn II và Giai đoạn III. Quy trình mở cửa trở lại theo giai đoạn sẽ cân bằng các kết quả quan trọng về sức khỏe với nhu cầu khôi phục và củng cố sự thịnh vượng về xã hội và kinh tế của Oregon.
14. Điều kiện tiên quyết để bước vào giai đoạn I. Các chỉ thị của Giai đoạn I được nêu trong đoạn 17 của Sắc lệnh này có hiệu lực trên toàn tiểu bang khi Oregon đáp ứng tất cả các điều kiện tiên quyết cho Giai đoạn I. Những điều kiện tiên quyết đó sẽ được OHA ban

hành, phải được Thống đốc phê duyệt và có thể bao gồm nhưng không giới hạn ở:

- a. Tỷ lệ hiện mắc COVID-19 giảm dần;
- b. Chế độ xét nghiệm tối thiểu đầy đủ;
- c. Hệ thống truy tìm người tiếp xúc đầy đủ;
- d. Cơ sở cách ly/cô lập phù hợp;
- e. Ban hành hướng dẫn theo ngành trên toàn tiểu bang cho các ngành Giai đoạn I;

SẮC LỆNH SỐ 20-25
TRANG 13

- f. Đủ năng lực chăm sóc sức khỏe; và
 - g. Đủ nguồn vật tư thiết bị bảo vệ cá nhân.
15. Quy trình chuyển tiếp toàn tiểu bang sang giai đoạn I. OHA sẽ thông báo cho Thống đốc khi các điều kiện tiên quyết trên toàn tiểu bang được nêu trong đoạn 14 của Sắc lệnh này đã được đáp ứng, tại thời điểm đó, Thống đốc có thể xác định rằng Giai đoạn I có hiệu lực, theo hướng dẫn của OHA. Khi Thống đốc đưa ra quyết định đó, các chỉ thị trong Giai đoạn I của Sắc lệnh này sẽ có hiệu lực trên toàn tiểu bang.
16. Quy trình chuyển tiếp từng hạt sang giai đoạn I. Ngay cả khi Thống đốc chưa ban hành quyết định toàn tiểu bang theo đoạn 15 của Sắc lệnh này, một hạt có thể xin phép Thống đốc chuyển sang Giai đoạn I nếu quận đáp ứng tất cả các điều kiện tiên quyết của Giai đoạn I, như quy định trong đoạn 14 của Sắc lệnh này, và bất kỳ hướng dẫn hiện hành nào được OHA ban hành. Văn phòng Thống đốc và OHA có thể chỉ định quy trình theo đó các hạt có thể xin phê duyệt theo đoạn này. Sau khi Thống đốc phê chuẩn đơn xin của hạt bằng văn bản và không sớm hơn ngày 15 tháng 5 năm 2020, các chỉ thị của Giai đoạn I có hiệu lực tại hạt đó.
17. Chỉ thị giai đoạn I. Theo Giai đoạn I, và bất chấp mọi yêu cầu đường cơ sở không nhất quán được nêu trong đoạn 2–11 của Sắc lệnh này, những điều sau đây được cho phép ở bất kỳ hạt nào khi

các chỉ thị của Giai đoạn I có hiệu lực, nhưng chỉ khi hạt và các hoạt động được cho phép tuân thủ tất cả hướng dẫn về Giai đoạn I hiện hành do OHA ban hành:

- a. Các cuộc tụ họp tại địa phương. Ngoài các cuộc tụ họp được cho phép theo đoạn 3 của Sắc lệnh này, các cá nhân có thể tụ tập tại địa phương vì bất kỳ mục đích nào trong các nhóm lên tới 25 người - bao gồm các cuộc tụ họp xã hội hoặc giải trí bị cấm trước đây theo đoạn 3(b) của Sắc lệnh này với điều kiện là họ tuân thủ với bất kỳ yêu cầu giãn cách hiện hành nào và hướng dẫn khác về Giai đoạn I do OHA ban hành. Đi lại trong địa phương đến các cuộc tụ họp như vậy được cho phép.
- b. Các lĩnh vực trong nền kinh tế. Các lĩnh vực sau đây có thể mở cửa trở lại hoặc mở rộng hoạt động, với điều kiện là các hoạt động phù hợp với hướng dẫn Giai đoạn I của OHA và tất cả các hướng dẫn của OHA hiện hành khác:

SẮC LỆNH SỐ 20-25 TRANG 14

- (1) Cơ sở thực phẩm và đồ uống, bao gồm nhưng không giới hạn ở các nhà hàng và quán bar có dịch vụ ăn uống;
 - (2) Các doanh nghiệp và cơ sở chăm sóc cá nhân, như tiệm và phòng tập thể dục;
 - (3) Một số doanh nghiệp trước đây đã đóng cửa theo đoạn 5(a) của Sắc lệnh này, nếu được xác định trong hướng dẫn của OHA và được Thống đốc phê duyệt; và
 - (4) Các lĩnh vực khác mà Thống đốc có thể xác định là đủ điều kiện để mở cửa trở lại hoặc mở rộng hoạt động trong Giai đoạn I.
18. Hướng dẫn. Theo sự chấp thuận của Thống đốc, OHA (hoặc cơ quan khác, khi được Thống đốc chỉ đạo) sẽ ban hành hướng dẫn mở cửa trở lại theo từng giai đoạn. Hướng dẫn đó có thể nói lỏng và sửa đổi các yêu cầu đường cơ sở nhất định; đặt ra các yêu cầu cho Giai đoạn I, Giai đoạn II hoặc Giai đoạn III; và cung cấp hướng

dẫn chung và cụ thể theo ngành khác. Hướng dẫn như vậy sẽ được đăng tại địa chỉ web sau: <https://govstatus.egov.com/OR-OHA-COVID-19>.

19. Chuyển tiếp sau đó. Tiểu bang hay bất kỳ hạt nào cũng không được chuyển từ Giai đoạn I sang Giai đoạn II trừ khi ít nhất hai mươi một (21) ngày trôi qua, để có thể đánh giá các tác động tới sức khỏe cộng đồng của hoạt động chuyển tiếp trước đó.
20. Điều kiện để áp đặt lại các quy định hạn chế. Việc mở cửa trở lại Oregon mang theo nguy cơ COVID-19 quay trở lại có thể đòi hỏi phải tăng cường các quy định hạn chế, ngay cả sau khi các tiểu bang hoặc từng hạt chuyển sang Giai đoạn I hoặc các giai đoạn tiếp theo. Theo sự chấp thuận của Thống đốc, OHA sẽ chỉ định các điều kiện có thể kích hoạt áp đặt lại việc tăng cường các quy định hạn chế. Những điều kiện đó có thể bao gồm nhưng không giới hạn ở:
 - a. Không có khả năng đáp ứng yêu cầu truy tìm người tiếp xúc;
 - b. Bằng chứng về tỷ lệ số ca hiện mắc COVID-19 ngày càng tăng; hoặc
 - c. Bằng chứng về gánh nặng ngày càng tăng của số ca mắc COVID-19 nghiêm trọng.

SẮC LỆNH SỐ 20-25 TRANG 15

Nếu bất kỳ điều kiện có khả năng kích hoạt được đáp ứng, OHA sẽ triệu tập một cuộc họp ngay lập tức với các viên chức y tế công cộng tại địa phương, để thảo luận và đánh giá thêm. OHA sau đó sẽ đưa ra khuyến nghị cho Thống đốc, người có thẩm quyền quyết định hành động nào là cần thiết, cũng như thẩm quyền thực hiện hành động đó bất cứ lúc nào.

21. Giai đoạn II và giai đoạn III. Theo sự chỉ đạo và tuân theo sự chấp thuận của Thống đốc, OHA và các cơ quan tiểu bang thích hợp khác sẽ ban hành hướng dẫn cho Giai đoạn II và Giai đoạn III, bao gồm nhưng không giới hạn ở bất kỳ điều kiện tiên quyết, chỉ thị, chuyển tiếp, quy trình và điều kiện nào áp dụng cho các giai đoạn đó.

22. Sửa đổi. Nếu được Thống đốc chỉ đạo làm như vậy, OHA hoặc các cơ quan khác, sẽ sửa đổi hoặc cung cấp thêm thông tin chi tiết về bất kỳ yêu cầu nào được nêu trong các đoạn từ 13 đến 21 của Sắc lệnh này, khi cần thiết và phải được Thống đốc phê duyệt. Công chúng có thể xem mọi sửa đổi và hướng dẫn bổ sung như vậy tại <https://govstatus.egov.com/OR-OHA-COVID-19>.

Các quy định chung

23. Hiệu lực pháp lý. Sắc lệnh này được ban hành theo thẩm quyền được trao cho Thống đốc theo ORS 401.165 đến 401.236. Theo ORS 401.192(1), các chỉ thị được quy định trong Sắc lệnh này sẽ có đầy đủ hiệu lực theo pháp luật, và mọi luật, pháp lệnh, quy tắc và mệnh lệnh hiện hành sẽ không có hiệu lực trong phạm vi chúng không phù hợp với việc thực thi này quyền hạn trong tình huống khẩn cấp của Thống đốc.
24. Hiệu lực thực thi. Các chỉ thị trong Sắc lệnh này và bất kỳ hướng dẫn nào do OHA hoặc các cơ quan tiểu hành khác ban hành để thực hiện Sắc lệnh này đều có hiệu lực trên toàn tiểu bang, trừ khi có quy định khác. Sắc lệnh này và bất kỳ hướng dẫn nào do OHA ban hành để thực hiện Sắc lệnh này là luật y tế công cộng, như được định nghĩa trong ORS 431A.005, và có thể được thi hành như được cho phép theo ORS 431A.010. Ngoài bất kỳ hình phạt nào khác có thể được áp dụng theo luật hiện hành, bất kỳ người nào, cơ sở hoặc tổ chức nào bị phát hiện vi phạm Sắc lệnh này hoặc bất kỳ hướng dẫn nào do OHA hoặc các cơ quan tiểu bang khác ban hành để thực hiện Sắc lệnh này đều phải chịu hình phạt được mô tả trong ORS 401.990.

SẮC LỆNH SỐ 20-25 TRANG 16

25. Điều khoản hiệu lực từng phần. Nếu bất kỳ phần, tiểu mục, đoạn, tiểu đoạn, câu, mệnh đề, cụm từ hoặc từ của Sắc lệnh này là vì bất kỳ lý do nào được coi là không hợp lệ, việc mất hiệu lực như vậy sẽ không ảnh hưởng đến hiệu lực của các phần còn lại của Sắc lệnh này.

26. Quyền quyết định; Không có quyền hành động. Bất kỳ quyết định nào của Thống đốc theo Sắc lệnh này đều được đưa ra theo toàn quyền quyết định riêng của bà. Sắc lệnh này không nhằm tạo ra, và không tạo ra bất kỳ quyền, đặc quyền hoặc lợi ích cá nhân nào, cho dù đặt và định quyền hạn nhiệm vụ hay theo quy trình, có thể thực thi theo pháp luật hoặc luật công lý bởi bất kỳ bên nào chống lại Tiểu bang Oregon, các cơ quan, phòng ban, hoặc bất kỳ viên chức, nhân viên, hoặc đại diện của họ.
27. Ngày có hiệu lực. Các điều khoản của Sắc lệnh này có hiệu lực ngay lập tức, trừ khi được quy định khác, và vẫn có hiệu lực cho đến khi được chấm dứt bởi Thống đốc.

Thực hiện tại Salem, Oregon lúc 8:00 sáng ngày 14/05/2020.

Kate Brown
THỐNG ĐỐC

CHỨNG THỰC:

Bev Clarno
THƯ KÝ TIỂU BANG